



etytree

un dizionario etimologico multilingue in forma grafica
basato su Wiktionary

ESTER PANTALEO
WWW.EPANTALEO.COM
ESTERPANTALEO@GMAIL.COM



etimologia

Vocabolario on line



 CREA UN EBOOK CON QUESTA VOCE SCARICALO ORA (0)

etimologia s. f. [dal lat. *etymologiā*, gr. ἐτυμολογία, comp. di ἔτυμον (v. etimo) e -λογία «-logia»]. – **1.** Scienza che studia la storia delle parole, indagandone l'origine e l'evoluzione fonetica, morfologica, semantica: *i progressi dell'etimologia*. **2.** Lo stesso che *etimo* (nel sign. 2), cioè la forma di un vocabolo dalla quale si considera derivata quella presa in esame: *l'e. di «empio» è il latino «impius»; proporre, assegnare l'e. di una parola; voce di e. incerta, di etimologia sconosciuta (o di etimo incerto, sconosciuto)*. **3.** *E. popolare*, interpretazione arbitraria (per accostamento ad altre parole coesistenti), che si afferma in un ambiente di parlanti giungendo a modificare della parola considerata o la forma o il significato (o tutti e due); così, per es., il lat. *repulisti*, che è propr. il perfetto del verbo lat. *repellere* «respingere», è stato inteso come derivato del verbo ital. *pulire*, donde le locuz. *fare un repulisti* e sim. «far piazza pulita». Ugualmente arbitrarie erano le etimologie dello scrittore latino M. Terenzio Varrone (v. varroniano).

RICERCA

Cerca

Porta

Annuncio chiuso da Google

Int. visual. ann.

Scegli Tu! ▶

pòrta *fr.* porte; *prov. cat. e port.* porta; *p.* puerta: = *lat.* PÒRTA, che gli etimologi latini trassero da PORTÀRE *sollevare*, perché nel tracciare, come fece Romolo per Roma, le mura delle città con un aratro, questo veniva sollevato nel uogo, ove dovevano essere le porte; ma che invece ha lo stesso etimo di Poro e Porto nel senso di *passaggio*, ed è verosimile che sia il participio passato di qualche antico verbo andato in disuso: *v. es.* *PÒRO parallelo al *gr.* ΠΕΡÀΘ *attraverso*, onde *PÒRITA, POR'TA (*v. Poro*).

[I Latini dissero: « iànuā » *il portone di casa privata*; « pòrta » *la porta di città, di fortezza, di un gran recinto*; « òstium »

l'uscio interno (*gr.* θύρα): distinzione però non sempre rigorosamente osservata].

Qualunque apertura artificialmente munita d'imposte per entrare in un luogo chiuso.



ONLINE ETYMOLOGY DICTIONARY

Search:

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

1 2 3

door (n.)

Middle English merger of Old English *dor* (neuter; plural *doru*) "large door, gate," and Old English *duru* (fem., plural *dura*) "door, gate, wicket;" both from Proto-Germanic **dur-* (source also of Old Saxon *duru*, Old Norse *dyrr*, Danish *dør*, Old Frisian *dure*, Old High German *turi*, German *Tür*).

The Germanic words are from PIE **dhwer-* "a doorway, a door, a gate" (source also of Greek *thyra*, Latin *foris*, Gaulish *doro* "mouth," Gothic *dauro* "gate," Sanskrit *dvārah* "door, gate," Old Persian *duvara-* "door," Old Prussian *dwaris* "gate," Russian *dver'* "a door").

The base form is frequently in dual or plural, leading to speculation that houses of the original Indo-Europeans had doors with two swinging halves. Middle English had both *dure* and *dor*; form *dore* predominated by 16c., but was supplanted by *door*.

A door is what a dog is perpetually on the wrong side of. [Ogden Nash]

<http://www.etymonline.com/>



Wiktionary
The free dictionary

- Main Page
- Community portal
- Preferences
- Requested entries
- Recent changes
- Random entry
- Help
- Glossary
- Donations
- Contact us

Tools

- What links here
- Related changes
- Upload file
- Special pages
- Permanent link
- Page information
- Cite this page

Visibility

- Show derived terms
- Show related terms
- Show translations
- Show inflection
- Show quotations

In other languages

ÆEnglisc

Epantaleo



[Talk](#) [Preferences](#) [Beta](#) [Watchlist](#) [New messages \(n](#)

Entry

[Discussion](#)

[Citations](#)

[Read](#)

[Edit](#)

[History](#)



[More](#) ▾

door

See also: [döör](#) and [door-](#)

Contents [hide]

- 1 English
 - 1.1 Etymology
 - 1.2 Pronunciation
 - 1.3 Noun
 - 1.3.1 Meronyms
 - 1.3.2 Hyponyms
 - 1.3.3 Derived terms
 - 1.3.4 Related terms
 - 1.3.5 Translations
 - 1.3.6 See also
 - 1.4 Verb
 - 1.5 Anagrams
- 2 Dutch
 - 2.1 Etymology
 - 2.2 Pronunciation
 - 2.3 Preposition
 - 2.3.1 Inflection
 - 2.3.2 Synonyms
 - 2.3.3 Derived terms
 - 2.4 Adverb
 - 2.4.1 Derived terms
 - 2.5 Anagrams
- 3 Old Portuguese
 - 3.1 Etymology

l'idea

- database di relazioni etimologiche
wordA etymologicallyderivesFrom wordB
- tool per esplorare graficamente le relazioni etimologiche fra le parole

l'idea: utilizzare Wiktionary (inglese)

- multilingue (inglese "door")
- standard abbastanza restrittivi (inglese "door", inglese "pistachio")

<https://en.wiktionary.org/wiki/Wiktionary:Etymology>

templates: `{{etyl|enm|en}}` LANGUAGE, `{{inherited|en|enm|dore}}` LEMMA

derived terms: `{{der3|lang=en|title=Terms derived from "door"|{{|en|doorgame}}|{{|en|doorman}}`

etymtree: `{{etymtree|fro|la|parabola|branch_term=parole}}`

descendants: * Galician: `{{|gl|dor}}`

* Portuguese: `{{|pt|dor}}`

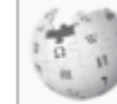
** Kabuverdianu: `{{|kea|dór}}`"

- **con molte eccezioni** esempio: "[[fortia]]" in gallego "forza"

l'idea: proof of concept

English [edit]

Etymology [edit]

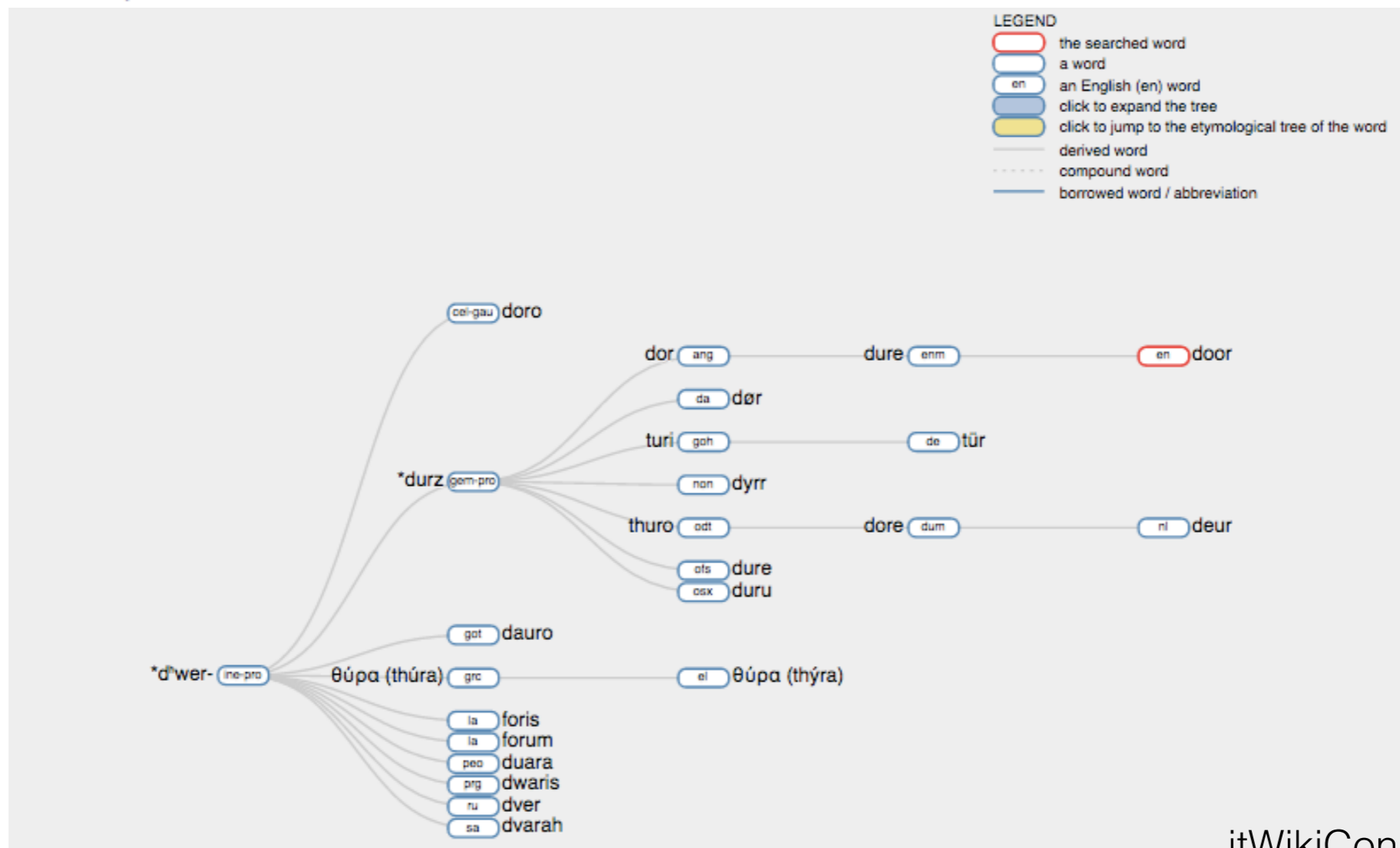


Wikipedia has an article on:
[Door \(disambiguation\)](#)

From Middle English *dore*, *dor*, from Old English *duru* ("door"), *dor* ("gate"), from Proto-Germanic **durz*, from Proto-Indo-European **dʰwer-* ("doorway, door, gate"). Cognates include Saterland Frisian *Doore* ("door"), West Frisian *doar* ("door"), Dutch *deur* ("door"), Low German *Door*, *Döör* ("door"), German *Tür* ("door"), *Tor* ("gate"), Danish *dør* ("door"), Icelandic *dyr* ("door"), Latin *foris*, Greek *θύρα* (*thúra*), Albanian *derë* pl. *dyer*, Kurdish *derge* (*der*), *derî*, Persian *در* (*dar*), Russian *дверь* (*dver*), Hindustani *द्वार* (*dvār*) / *دوار* (*dvār*), Armenian *դուր* (*duṙ*), Irish *doras*, Lithuanian *durys*.

PIE root

*dʰwer-



target user

- etimologia
- didattica (imparare una lingua)
("meaningful learning [...]: connected to prior learning [...] more highly retainable and generalisable"*)
- poliglotta
- scoprire nuove parole

la realizzazione: wmflabs

tools.wmflabs.org/etytree/

- inglese: “pistachio”, “tear”,
- italiano: “albicocca”, “ammiraglio”, “cofano”, “fagiolo”, “ostrica”, “borsa”, “sedano”
- dialetto: “accia”, “tavuto”, “grasta”

la realizzazione

English Wiktionary XML dump

↓ parser basato su <http://kaiko.getalp.org/> by prof.Sérasset *
https://bitbucket.org/esterpantaleo/dbnary_etymology

RDF database

SPARQL endpoint

<http://etytree-virtuoso.wmflabs.org/sparql>
<http://etytree-virtuoso.wmflabs.org/dbnary/eng/pistachio>

↓ Visualizzazione d3.js
<https://github.com/esterpantaleo/etymology>

etytree

<http://tools.wmflabs.org/etytree>

English [edit]

Wiktionary

Etymology [edit]

From Italian *pistacchio*, from Latin *pistacium* ("pistachio"), from Ancient Greek *πιστάκιον* (*pistákion*), from *πιστάκη* (*pistákē*, "pistachio tree"). Of Iranian origin. Compare Kurdish *pisteq*, Persian *پسته* (*pista*), Middle Persian *pstk'* (*pistag*, "pistachio nut"), Old Armenian *պիստակ* (*pistak*) (from Iranian).

wiki testo

===Etymology===

From {{etyl|it|en}} {{m|it|pistacchio}}, from {{etyl|la|en}} {{m|la|pistacium|pistachio}}, from {{etyl|grc|en}} {{m|grc|πιστάκιον}}, from {{m|grc|πιστάκη|pistachio tree}}. Of {{etyl|ira|en}} origin. Compare {{cog|ku|pisteq}}, {{cog|fa|پسته|tr=pista}}, {{cog|pal|pstk'|tr=pistag|pistachio nut}}, Old Armenian {{m|xcl|պիստակ}} (from Iranian).



regex e grammatica

FROM LANGUAGE LEMMA1 COMMA FROM LANGUAGE LEMMA2 COMMA [...] DOT
da cui le triple:

LEMMA etymologicallyDerivesFrom LEMMA1
LEMMA1 etymologicallyDerivesFrom LEMMA2
[...]



sostituendo

eng:pistachio etymologicallyDerivesFrom ita:pistacchio .
ita:pistacchio etymologicallyDerivesFrom lat:pistachium .
[...]

RDF

to do

- migliorare la query che cerca la rete di antenati e discendenti ([virtuoso rdf performance tuning](#))
 - parole omografe (francese “maison”, inglese “retear”)
- migliorare estrazione dei dati:
 - diacritical marks (“acqua”)
 - reconstructed words: header “Root” e non “Etymology” (PIE “*men-”)
- UX? feedback

alcune statistiche

lexical entry (lemon ontalex)

“a lexical entry is a word, multiword expression or affix with a single part-of-speech, morphological pattern, etymology and set of senses”*

- 5,630,308 entries
- da 5,379,386 pagine Wiktionary
- in 3281 lingue

etymology entry

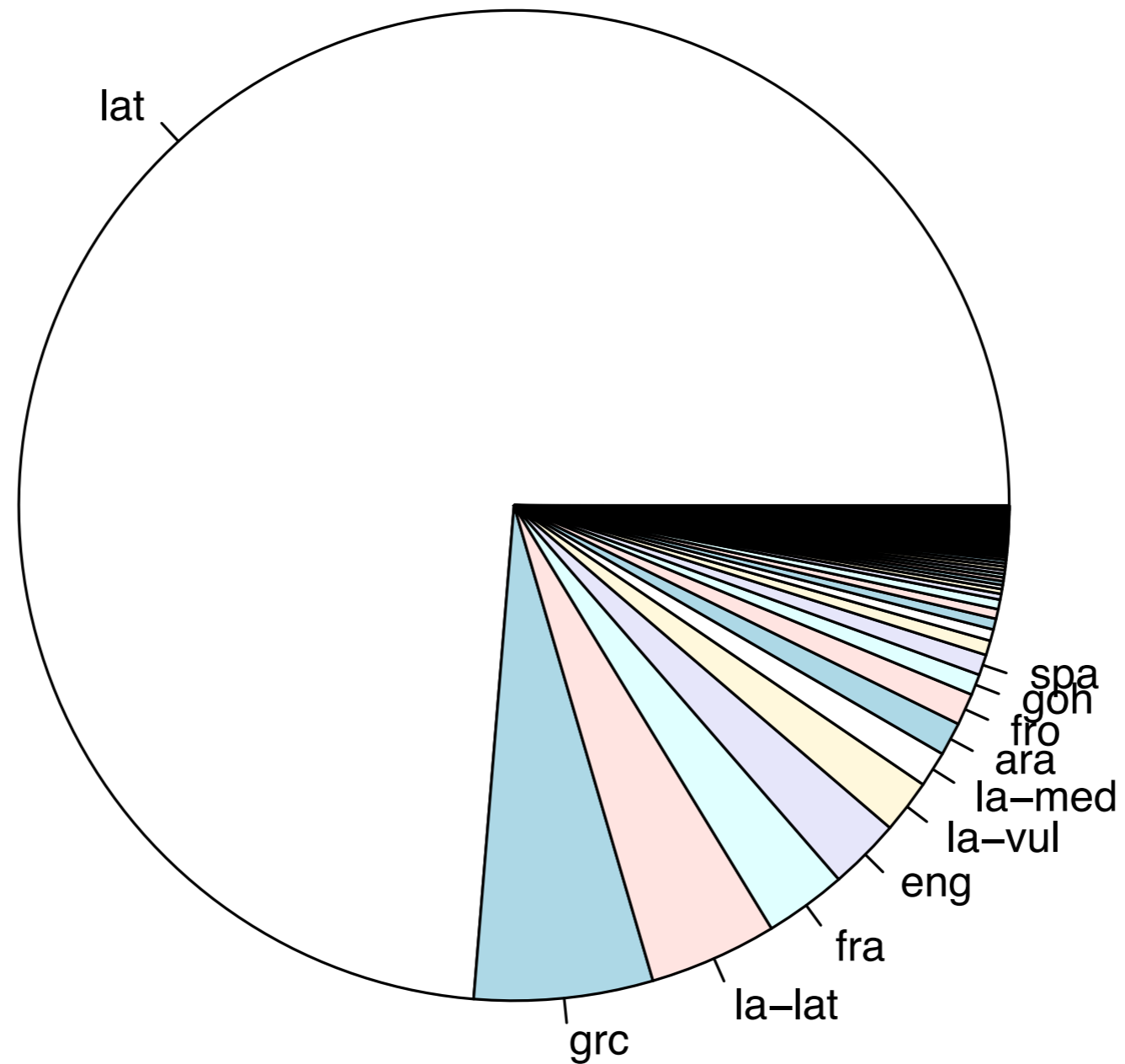
“a set of lexical entries that share the same etymology”

- 925,993 sezioni di etimologia di Wiktionary
(952,943 includendo gli omografi)
- in 3974 lingue
- 2,324,562 relazioni etimologiche

* https://www.w3.org/community/ontalex/wiki/Final_Model_Specification#Lexical_Entries

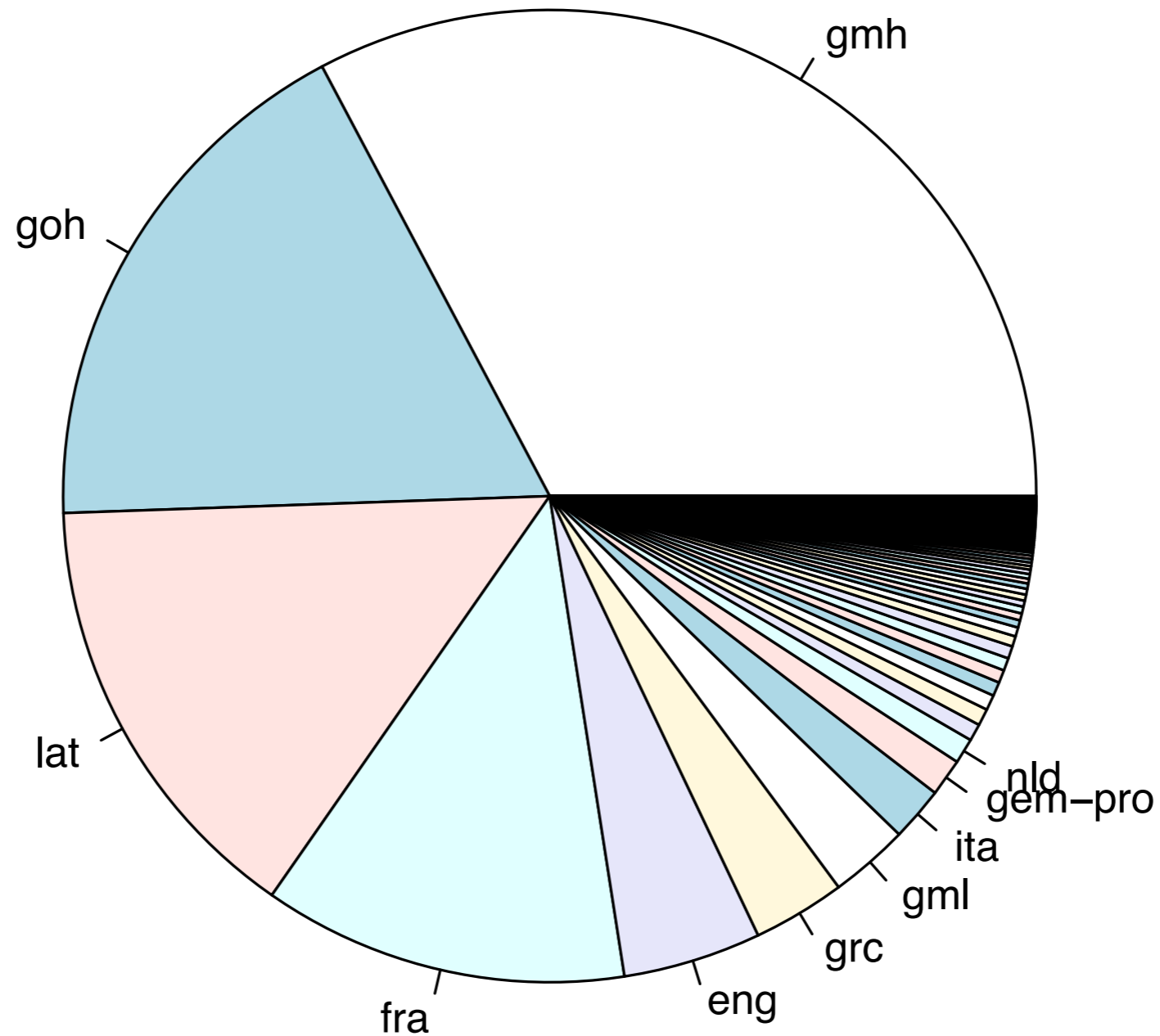
alcune statistiche

Radici delle entry italiane
(escludendo le radici italiane)



alcune statistiche

Radici delle entry tedesche
(escludendo le radici tedesche)



le etymology entry più connesse

- inglese: -ly (11156), un- (8822), non- (7872), -ness (7295), -er (6342), -ic (3357), -like, -able, -less, -y
- ungherese: -ok-, -ek-, -k-
- italiano: -mente, -ità
- finlandese: -sti
- tedesco: Shule, Haus, Stein, Holz, Sprache
- inglese: water, back, head, work, wood

integrazione in altri progetti Wikimedia

- esportazione in Wikidata: quando il WikibaseLexeme data model va in produzione Project page
- Wiktionary: individuare incongruenze nelle sezioni “Etymology”
- Wiktionary: attrarre users e, quando manca una entry su Wiktionary, redirigerli su Wiktionary per aggiungere la entry

bibliografia

- E. Pantaleo, V.W. Anelli, T. Di Noia, G. Sérasset *Etytree: A Graphical and Interactive Etymology Dictionary Based on Wiktionary*, WWW'17 Companion, April 3–7, 2017, Perth, Australia.
wikiworkshop.org/2017/papers/p1635-pantaleo.pdf
- G. Sérasset *Dbnary: Wiktionary as a lemon-based multilingual lexical resource in rdf*, Semantic Web, 2015 <http://content.iospress.com/articles/semantic-web/sw147>

ringraziamenti

- Wikimedia Italia!!!, WMF Labs, WMF staff, WMF volontari, Wikidata development team
- Gilles Sérasset - Associate Professor of Computer Science at Université Joseph Fourier Grenoble 1 - Laboratoire d'Informatique de Grenoble
- Tommaso Di Noia - Professore Associato - Politecnico di Bari - Dipartimento di Ingegneria Elettrica e dell'Informazione - Information Systems Research Group
- Vito Walter Anelli - Dottorando - Politecnico di Bari - Dipartimento di Ingegneria Elettrica e dell'informazione - Information Systems Research Group


```
select count(?source) {  
  ?source rdf:type ontolex:LexicalEntry .  
}
```

torna

```
select (count(distinct ?iso) as ?c){  
    ?source ontollex:canonicalForm ?form.  
    ?form rdfs:label ?label .  
    bind (lang(?label) as ?iso)  
}
```

torna

```
select count(?source) {  
  ?source rdf:type dbetym:EtymologyEntry .  
  filter regex (str(?source), "_1_")  
}
```

torna

```
select count(?source) {  
  ?source rdf:type dbetym:EtymologyEntry .  
  filter regex (str(?source), "_[0-9]+_")  
}
```

torna

```
select ?targetiso (count (?source) as ?s) {
    ?source rdf:type dbetym:EtymologyEntry .
    ?source dbetym:etymologicallyRelatedTo ?target .
    ?source rdfs:label ?sourcelabel .
    ?target rdfs:label ?targetlabel .
    bind (lang(?sourcelabel) as ?sourceiso) .
    filter (?sourceiso = "deu") .
    bind (lang(?targetlabel) as ?targetiso).
} order by desc(?s)
```

torna

```
select ?target (count (distinct ?source) as ?s) {  
    ?source rdf:type dbetym:EtymologyEntry .  
    ?source dbetym:etymologicallyRelatedTo ?target .  
} order by desc(?s) LIMIT 700
```

torna


```
select (count(distinct ?iso) as ?c) {  
    ?source rdf:type dbetym:EtymologyEntry .  
    ?source rdfs:label ?label .  
    bind (lang(?label) as ?iso)  
}
```

torna

```
select (count (?source) as ?c) {  
    ?source dbetym:etymologicallyRelatedTo ?target.  
}
```

torna

ontologia

- ontology: a formal naming and definition of the types, properties, and interrelationships of the entities that really or fundamentally exist for a particular domain of discourse
- lemon: lexicon model for ontologies (a vocabulary that allows ontologies to be enriched with information about how the vocabulary elements described in them are realized linguistically, in particular in natural languages)
- lemon:LexicalEntry a unit of analysis of the lexicon that consists of a set of forms that are grammatically related and a set of base meanings that are associated with all of these forms: a word, multiword expression or affix with a single part-of-speech, morphological pattern, etymology and set of senses
- dbnary:Page a set of Lexical Entries that usually share the same written form but that do not necessarily share the same Part Of Speech: cat_n and cat_v are distinct lexical entries while the vocable “cat” refers to both of them
- dbetym:EtymologyEntry a set of Lexical Entries that share the same etymology but that do not necessarily share the same Part Of Speech: eng:link_n_1 and eng:link_v_1 are distinct lexical entries and the etymology entry link_ety_1 refers to both of them because link_n_1 and link_v_1 share the same etymology from Old English ang:linke

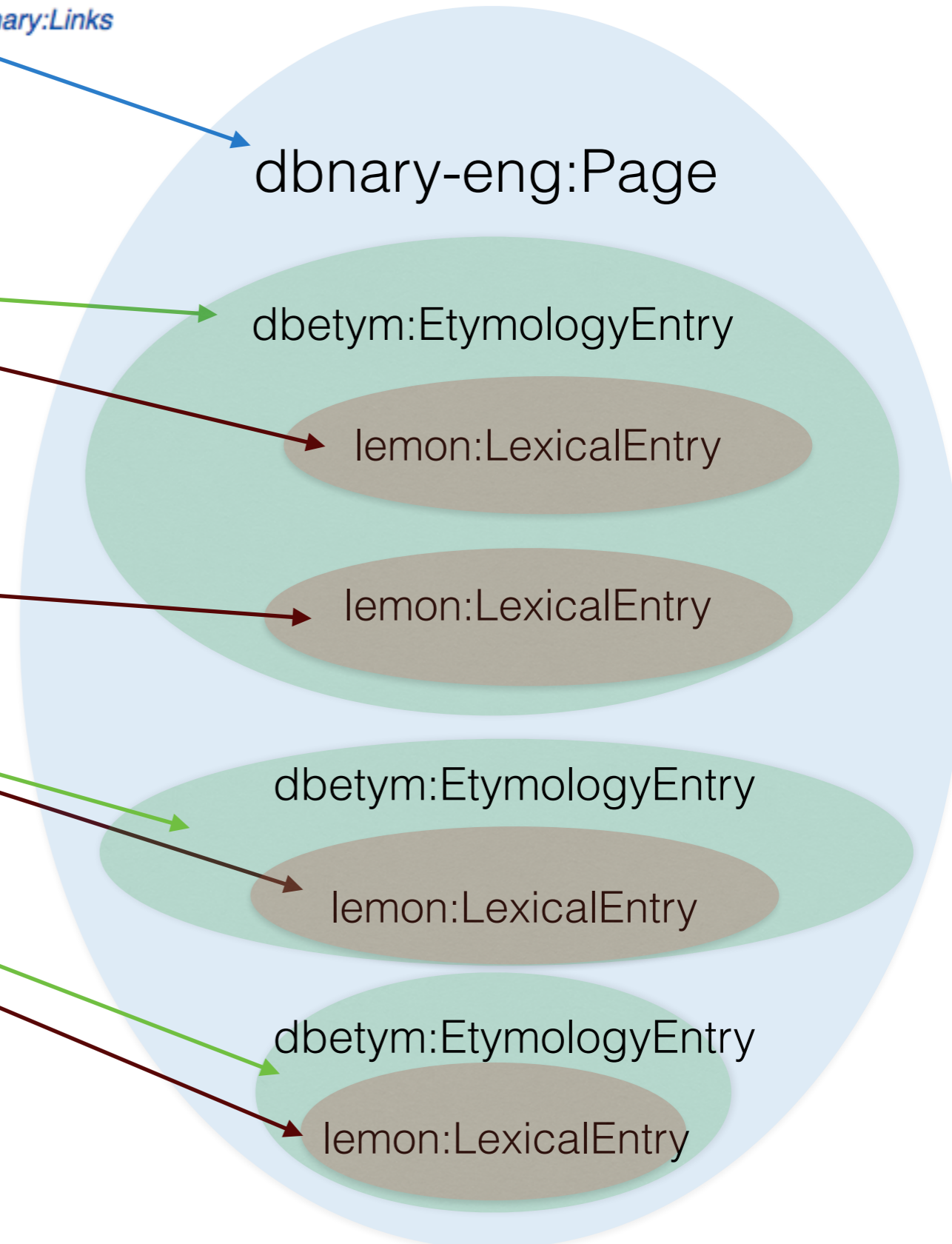
link

For Wiktionary's links, see [Wiktionary:Links](#)

See also: [Link](#)

Contents [hide]

- 1 English
 - 1.1 Pronunciation
 - 1.2 Etymology 1
 - 1.2.1 Noun
 - 1.2.1.1 Holonyms
 - 1.2.2 Hyponyms
 - 1.2.2.1 Derived terms
 - 1.2.3 Related terms
 - 1.2.3.1 Translations
 - 1.2.4 Verb
 - 1.2.4.1 Derived terms
 - 1.2.4.2 Translations
 - 1.3 Etymology 2
 - 1.3.1 Noun
 - 1.3.1.1 Derived terms
 - 1.3.1.2 Translations
 - 1.4 Etymology 3
 - 1.4.1 Verb
 - 1.4.1.1 Translations
 - 1.5 References
 - 1.6 Anagrams
- 2 Czech
 - 2.1 Pronunciation
 - 2.2 Noun
- 3 Danish
 - 3.1 Etymology



door

See also: **döör** and **door-**

Contents [hide]

- 1 English
 - 1.1 Etymology
 - 1.2 Pronunciation
 - 1.3 Noun
 - 1.3.1 Meronyms
 - 1.3.2 Hyponyms
 - 1.3.3 Derived terms
 - 1.3.4 Related terms
 - 1.3.5 Translations
 - 1.3.6 See also
 - 1.4 Verb
 - 1.5 Statistics
 - 1.6 Anagrams
- 2 Old Portuguese
 - 2.1 Etymology
 - 2.2 Pronunciation
 - 2.3 Noun
 - 2.3.1 Related terms
 - 2.3.2 Descendants
- 3 Somali
 - 3.1 Verb

transitive

dbetym:etymologicallyRelatedTo

sub property of owl:sameAs

dbetym:etymologicallyEquivalentTo

dbetym:etymologicallyDerivesFrom

dbetym:derivesFrom

dbetym:descendsFrom